

**Filološki fakultet / PREVODILAŠTVO - ENGLESKI JEZIK / Konsekutivno prevodenje 1**

<b>Naziv predmeta:</b>	Konsekutivno prevodenje 1			
<b>Šifra predmeta</b>	<b>Status predmeta</b>	<b>Semestar</b>	<b>Broj ECTS kredita</b>	<b>Fond časova (P+V+L)</b>
12763	Obavezan	2	6	2+4+0
<b>Studijski programi za koje se organizuje</b>	PREVODILAŠTVO - ENGLESKI JEZIK			
<b>Uslovljenost drugim predmetima</b>	Ne postoji			
<b>Ciljevi izučavanja predmeta</b>	Ovladavanje strategijama konsekutivnog prevodenja sa engleskog i na engleski jezik.			
<b>Ishodi učenja</b>	Nakon položenog ispita, studenti će moći: 1. da vladaju tehnikama memorije, analize i sinteze 2. da pamte govore bez bilježenja 3. da ovladaju tehnikama bilježenja 4. da prevode govore sa engleskog na crnogorski u trajanju do 3 minuta 5. da prevode govore sa crnogorskog na engleski u trajanju do 3 minuta			
<b>Ime i prezime nastavnika i saradnika</b>	Prof. dr Igor Lakić / Mr Milica Kadić Aković			
<b>Metod nastave i savladanja gradiva</b>	Upoznavanje sa osnovnim principima koneskutivnog prevodenja. Ovladavanje tehnikama memorije, analize i sinteze. Konsekutivno prevodenje bez bilježenja i sa bilježenjem. Prevodenje govora u trajanju do 3 minuta.			
<b>Plan i program rada</b>				
Pripremne nedelje	Priprema i upis semestra			
I nedjelja, pred.	Osnovni principi konsekutivnog prevodenja.			
I nedjelja, vježbe				
II nedjelja, pred.	Tehnike memorije.			
II nedjelja, vježbe				
III nedjelja, pred.	Tehnike analize i sinteze.			
III nedjelja, vježbe				
IV nedjelja, pred.	Memorisanje kraćih tekstova i ponavljanje na istom jeziku. Oblast - politika.			
IV nedjelja, vježbe	Memorisanje kraćih tekstova i ponavljanje na istom jeziku. Oblast - evropske integracije.			
V nedjelja, pred.	Memorisanje kraćih tekstova i ponavljanje na istom jeziku. Oblast - institucije EU.			
V nedjelja, vježbe				
VI nedjelja, pred.	Memorisanje kraćih tekstova i ponavljanje na istom jeziku. Oblast - NATO.			
VI nedjelja, vježbe				
VII nedjelja, pred.	Memorisanje kraćih tekstova i ponavljanje na istom jeziku. Oblast - ljudska prava.			
VII nedjelja, vježbe				
VIII nedjelja, pred.	Memorisanje kraćih tekstova i ponavljanje na istom jeziku. Oblast - mediji.			
VIII nedjelja, vježbe				
IX nedjelja, pred.	Memorisanje kraćih tekstova i ponavljanje na istom jeziku. Oblast - obrazovanje.			
IX nedjelja, vježbe				
X nedjelja, pred.	Tehnike bilježenja. Prevodenje tekstova do 3 minuta. Oblast - životna sredina.			
X nedjelja, vježbe				
XI nedjelja, pred.	Prevodenje tekstova do 3 minuta. Oblast - turizam.			
XI nedjelja, vježbe				
XII nedjelja, pred.	Prevodenje tekstova do 3 minuta. Oblast - poljoprivreda.			
XII nedjelja, vježbe				
XIII nedjelja, pred.	Prevodenje tekstova do 3 minuta. Oblast - savremene tehnologije.			
XIII nedjelja, vježbe				

XIV nedjelja, pred.	Prevođenje tekstova do 3 minuta. Oblast - medicina.					
XIV nedjelja, vježbe						
XV nedjelja, pred.	Priprema za završni ispit.					
XV nedjelja, vježbe	Priprema za završni ispit.					
<b>Opterećenje studenta</b>						
<b>Nedjeljno</b>	<b>U toku semestra</b>					
<b>6 kredita x 40/30=8 sati i 0 minuta</b> 2 sat(a) teorijskog predavanja 0 sat(a) praktičnog predavanja 4 vježbi <b>2 sat(a) i 0 minuta</b> samostalnog rada, uključujući i konsultacije	<p>Nastava i završni ispit:  <b>8 sati i 0 minuta x 16 =128 sati i 0 minuta</b>          Neophodna priprema prije početka semestra (administracija, upis, ovjera):  <b>8 sati i 0 minuta x 2 =16 sati i 0 minuta</b>          Ukupno opterećenje za predmet:  <b>6 x 30=180 sati</b>          Dopunski rad za pripremu ispita u popravnom ispitnom roku, uključujući i polaganje popravnog ispita od 0 do 30 sati (preostalo vrijeme od prve dvije stavke do ukupnog opterećenja za predmet)  <b>36 sati i 0 minuta</b>          Struktura opterećenja: <b>128 sati i 0 minuta (nastava), 16 sati i 0 minuta (priprema), 36 sati i 0 minuta (dopunski rad)</b></p>					
<b>Obaveze studenta u toku nastave</b>	Redovno prisustvo i aktivno učešće na času.					
<b>Konsultacije</b>	U dogовору са студентима.					
<b>Literatura</b>	Različiti govorci na crnogorskom. Govori iz SCIC speech repository.					
<b>Oblici provjere znanja i ocjenjivanje</b>	Prevod sa engleskog na crnogorski - 40 poena Prevod sa crnogorskog na engleski - 40 poena Aktivnosti na času - 10 poena Prisustvo nastavi - 10 poena					
<b>Posebne naznake za predmet</b>						
<b>Napomena</b>						
<b>Ocjena:</b>	F	E	D	C	B	A
<b>Broj poena</b>	manje od 50 poena	više ili jednako 50 poena i manje od 60 poena	više ili jednako 60 poena i manje od 70 poena	više ili jednako 70 poena i manje od 80 poena	više ili jednako 80 poena i manje od 90 poena	više ili jednako 90 poena